

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem niebo nowe i ziemię nową bowiem pierwsze niebo i pierwsza ziemia przeminęły i morze nie jest już
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem nowe niebo i nową ziemię;* ** gdyż pierwsze niebo i pierwsza ziemia przeminęły,*** **** i nie ma już morza.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I ujrzałem niebo nowe i ziemię nową. Bowiem pierwsze niebo i pierwsza ziemia odeszły, i morze nie jest już.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem niebo nowe i ziemię nową bowiem pierwsze niebo i pierwsza ziemia przeminęły i morze nie jest już

¹⁾ Obj 21 to opis wieczności. Dowodem jest brak mórz, których nie brakuje w Millennium. Co do nieba i ziemi por.: <x>10 1:1</x> z <x>730 21:1</x>; <x>10 1:10</x> z <x>730 21:1</x>; <x>10 1:5</x> z <x>730 21:25</x>; <x>10 1:16</x> z <x>730 21:23</x>; <x>10 2:17</x> z <x>730 21:4</x>; <x>10 3:16</x> z <x>730 21:4</x>; <x>10 3:17</x> z <x>730 22:3</x>; <x>10 3:1</x>, 4 z <x>730 20:10</x>; <x>10 3:22-24</x> z <x>730 22:2</x>; <x>10 3:24</x> z <x>730 22:4</x>; <x>10 2:10</x> z <x>730 22:1</x>.

²⁾ <x>290 65:17</x>; <x>290 66:22</x>; <x>680 3:13</x>

³⁾ Obecne niebo i ziemia przemina. Por.: <x>290 65:17</x>; <x>290 66:22</x>; <x>470 24:35</x>; <x>480 13:31</x>; <x>490 16:17</x>; <x>490 21:33</x>; <x>650 1:10-12</x>; <x>650 12:26</x> n; <x>680 3:10-13</x>; <x>730 21:15</x>. Na obecnej ziemi i niebie ciąży przekleństwo: <x>10 3:17</x>; <x>10 5:29</x>; <x>220 15:15</x>; <x>290 24:5</x>, 6; <x>520 8:20</x>, 24.

⁴⁾ <x>730 20:11</x>

⁵⁾ W Millennium występuje obfitość wody: Ps 72 :8: <x>290 11:9</x>, 11; Ez 47; 4 9:28; <x>420 2:14</x>; <x>450 9:10</x>; <x>450 14:8</x>.